

HETI



Mérleg

IV. évfolyam 22. szám
1994. június 2.

INGYENES VÁROSI LAP • BÉKÉSCSABA

- Kampányzárás
- Itt a vége, fuss el véle!
- Új könyvesbolt Csabán
- Visszaszámlálás
- Visszhang
- Csabai Műsor
- Békéscsaba anno...

HETI

Jegyzet

Beszéd és csend

Mindannyian ismerünk beszédes embereket. Hála nekik, olykor problémamentesen elszórakoztatnak és haladékosan adnak befelé fordulásaink elől. Amíg társaságban vagyunk, elfoglal bennünket mások panasza, gondja. Azután jön az egyedüllét, a magány és az önvalomás. Az önmérsztő csend, az identitás vibráló keserősége, realitása. Amikor hazaérünk, nincs más, csak: mi, akik esetleg eltékoztuk lehetőségeinket, elhalasztottuk a nagy randevúkat és most kivárunk. Újabb léthelyzetekre, Tandori Dezső szavazival élve, gólpaszokkra várva.

A szórakozás mint beckett-i szituáció mindig magában hordja a sokszólamú, bőbeszédű társakat, akik ködfüggőnnyel akarják elnémítani a beszédes „hallgatást”.

Mi a több? A meggyőző, sokatmondó némaság, vagy a mindent elsőprő (lerohanó) fecsegés. Sokszor elborít bennünket a tengernyi mondat, mintha egy végtelen hullámlás, ömlés lenne a száj. És nem történik semmi, csak berendezzük a nyelvi teret. A kommunikáció meleggyát.

S amikor megindul a pontos kihalkított beszéd, a szómilliomosok elnémulnak. Talán ez lesz az az optimális állapot, amikor oda kell figyelni arra, amiről szó van.

KÁNTOR ZSOLT

VÁLASZTÁS '94 BÉKÉSCSABÁN – MÁSODIK FORDULÓ

Nem változott a sorrend

Magas részvétel mellett zajlott le a választás második fordulója is Békéscsabán: az 52 869 választásra jogosultból 30 306 (57,32%) járult az urnához, és 30 035-en szavaztak érvényesen. Az első fordulóhoz képest a sorrend nem változott.

Az érvényes szavazatok megoszlása a következő:



Na, kire szavaztam?

1. Tóth Károly (MSZP)	13 086	43,57%
2. Dr. Sarkadiné dr. Lukovics Éva (SZDSZ)	9 106	30,32%
3. Hanó Miklós (FKGp)	7 843	26,11%

Tehát Békéscsaba egyéni képviselője a hamarosan felálló parlamentben – a nem hivatalos eredmények tükrében – Tóth Károly, a Magyar Szocialista Párt jelöltje. (V. I.)

JÖHETNEK AZ ÖNKORMÁNYZATI VÁLASZTÁSOK

Hát vége a hosszú nyúló választási kampánynak. Egy héten belül várhatóan kihirdetik a választások hivatalos végeredményét, s ezután, 30 napon belül a köztársasági elnök összehívja az új parlament alakuló ülését.

Milyen parlamentünk lesz? Milyen lesz a leendő kormány összetétele? Ki lesz Magyarország miniszterelnöke az elkövetkezendő években? Milyen lesz az életünk, a közérzetünk? A kérdésfelvetés magától értetődő, és válaszok egyelőre nem adhatók.

A közeljövő egy másik fontos kérdése az, hogy mikor lesznek az önkormányzati választások. A „nagy” választás árnyékában erről kevés szó esik mostanában. Mindenesetre a pártok már készülnek.

A kampány tehát hamarosan folytatódik.

(H. M.)

IN MEMORIAM Dedinszky Gyula

(1905–1994)

Május 22-én, pünkösd vasárnapján, életének 90. évében elhunyt Dedinszky Gyula nyugalmazott evangélikus lelkész, helytörténész és néprajzkutató.

Dedinszky Gyula 1905-ben született a Bácskában, a szlovák lakosságú Dunapályoson, édesapja 30 éven át volt ott lelkész. Szülei tudatosan kétnyelvűsége nevelték a gyerekeket. A gimnázium első évét Újverbáson végezte, majd Békéscsabára került, itt érettségizett 1923-ban. Sopronban fejezte be a teológiát, aztán 1927–1928-ban Finnországban tanult. Lelkesszé szentelése után 1928-ban Kiskőrösre került segédlelkészként. Ipolyvecen, majd Szarvason is szolgált, aztán 11 éven át már lelkészként Kiskőrösön dolgozott. 1942-ben hívták Békéscsabára, ahol élete végéig élt és dolgozott.

Dedinszky Gyula temetésére május 28-án, szombaton került sor a Berényi úti temetőben.

Új könyvesbolt

Békéscsaba új könyvesbolttal gazdagodott. A Petőfi utcában, a volt felszabadulási emlékművel szemben nyílt meg a Turul könyvesbolt.

A megnyitón jelen volt *Tempfli József* nagyváradi püspök is, aki meleg szavakkal beszélt a könyvekről. A Magyarok Világszövetségét *Koronczai Ildikó* képviselte. A Romániai Magyarok Demokratikus Szövetségének nagyváradi és aradi szervezete is fontosnak tartotta, hogy képviselői eljőjenek Békéscsabára, mint ahogy a Jelen című aradi napilap is, amelynek főszerkesztője, *Kiss Károly* látogatott át a békési megyeszékhelyre.

A könyvesbolt vezetője, a nagyváradi születésű *Veress Károly* saját magát a magyar kultúra ápolójának nevezte. A boltban új és antikvár könyvek egyaránt kaphatók. A boltvezető elsősorban a kispénzű embereket várja az üzletbe, és feladatának tartja a határon túli magyarság könyvigényének kielégítését is. A csabai könyvbarátok minden bizonnyal érdeklődéssel forgatják majd a magyar történelemmel foglalkozó kiadványok lapjait, amelyek között megtalálhatók a Püski Könyvkiadó kötetei is.

(Sz. M.)

Inkább a Vác...

Frad-i pálya, félórával a kezdés előtt.

A zöld sas összeütögeti szárnyait. Vácsi érintés nélkül csavar a kapuba egy szögletet. Pásztor rövid interjú ad, valószínűleg a helyi kábeltelevízió. Szép lassan megtelnek a lelátók. A rendőrök a még álldogáló nézőket a leülésre próbálják rávenni. A békéscsabai szurkolótábor hangpróbát tart.

Félórával a kezdés után.

Zahorán a földön marad a ferencvárosi tizenhatos előtt, közben az ő védelmi sávjában kialakuló támadásból másodsor is megrezdül Baji hálója. Az Üllői úti felüljáró szektorában minden fővárosi néző talpra ugrik, és félreérthetetlen mutogatásba kezd a csabaiak irányába. Szurkolóink a gyászinduló hangjait intonálják, ami újabb gúnyolódásra ad alkalmat. Közben az ülőhelyi nézők a mexikói világbajnokságról megismert hullámszabásba kezdenek...

Szünet.

Örömmámor és lelkesedéshullám az egyik oldalon, teljes letargia a másikon. Némi tótozás, cigányozás és parasztózás. A mara-

dék önbizalmat is porig romboló kiabálások: inkább a Vác legyen a bajnok, ők jobban megérdemlik, mint ti!

A második félidő közepén.

Benn van a harmadik, aztán Fodor gyorsan szépít: 1-3. Közben az eredményjelzőn sorra jelennek meg a számunkra kedvezőtlen részeredmények. Minden váci gólnál óriási tetszésnyilvánítás, majd újabb mutogatások és kiabálások. Lenn a pályán a csapat becsülettel küzd, de mindenki tudja: ez a meccs (és vele nagy valószínűséggel a bajnoki cím is) elment. Még egy-egy gól mindkét oldalon, aztán...

...aztán vége, nincs tovább. Persze hogy nyert a Kispest is, ami annyit jelent, hogy szombat délelőtt Csabán legalább egy döntetlenre lesz szükség a bajnok ellen, hogy az utolsó fordulóban ne kelljen tartani Fehérváron a második hely elvesztésétől.

A bajnokság megnyerése miatt nekünk már aligha kell idegeskednünk.

Inkább a váciaknak – ezt a két pont előnyt nekik már csak megtartani kell. Ezt a bajnokságot már csak Csank Jánosék veszíthetik el. Mi már megtettük a Fradi-pályán...

SZILASI MIHÁLY

A szlovák nagykövet Csabán

Múlt hét kedden Békéscsabára látogatott *Eva Mitrová*, a Szlovák Köztársaság rendkívüli és meghatalmazott nagykövete. A nagykövet asszony felkereste a városházát, ahol *Pap János* polgármester fogadta, aztán a Szlovák Tájékoztató, majd a szlovák gimnáziumba és a Körösi Csoma Sándor Főiskolára is ellátogatott békéscsabai tartózkodása során. A nagykövet asszony látogatásáról újságunk beszámolója majd a havonta megjelenő szlovák nyelvű oldalán is.

■ **KÖZGYŰLÉS.** Békéscsaba Megyei Jogú Város Közgyűlése soron következő ülését június 2-án, csütörtökön 13 órától tartja a városháza dísztermében. Várható napirend:

1. Javaslat az 1994. évi költségvetés módosítására.

2. Oktatási-nevelési intézmények vezetőinek megbízása.

3. Az oktatási-nevelési intézményekben 1994. szeptember 1-jétől fizetendő térítési és tandíjak helyi szabályozása.

4. A Békéscsaba Kiváló Pedagógusa kitüntetés alapításáról szóló önkormányzati rendelet megalkotása.

5. Az innovációs pályázat elbírálása.

6. A közművelődési pénzeszközök felosztása.

7. A parkolóépítési kötelezettség pénzügyi megváltásáról, a parkolóalap képzéséről és felhasználásáról szóló önkormányzati rendelet megalkotása.

8. Vagyon ügyek.

9. Az önkormányzat tulajdonában lévő lakások és helyiségek elidegenítéséről szóló önkormányzati rendelet megalkotása.

10. Az önkormányzati tulajdonú lakások lakbérére vonatkozó rendelettervezet.

11. A Csabai Üzemeltető és Szolgáltató Kft. (CSÜSZ) és a Vagyonkezelő Rt. 1994. évi üzleti terve.

12. a) Jelentés az önkormányzati intézmények működésének, gazdálkodásának vizsgálatáról.

b) Szakmai jelentés a Réthy Pál Kórház-Rendelőintézet gazdasági helyzetéről.

13. A kórházátalakítás a rendelő kiváltás kapcsán.

14. A kórház veszélyes hulladékot ártalmatlanító beruházása (A.S.A.).

15. A hulladékkezelő mű rendezési tervéről szóló rendelet megalkotása.

16. A hulladékkezelő mű üzemeltetési koncepciója.

17. A Luther u. 3. szám alatti ingatlan kiváltása, szakrendelők elhelyezése.

18. A bölcsődék üzemeltetési szerződésai.

19. A zajvédelem helyi szabályozásáról szóló önkormányzati rendelet megalkotása.

20. Bejelentések.

■ **BÉKÉSCSABA EXPO '94.** Június 14–19-ig nemzetközi kiállítás és vásár lesz Békéscsabán, a sportcsarnokban és környékén, az

BÉKÉSCSABA HÍREKBEN

A város,
ahol élünk



Expo Team Kft. szervezésében. A rendezvény fővédnöke *Göncz Árpád* köztársasági elnök, védnöke *Pap János* polgármester. Az expo megnyitója – a közönség számára – június 14-én, 14 órakor lesz, a kiállítás és vásár naponta 10–18 óráig látogatható. A belépőjegy ára felnőtteknek 150 Ft, gyermekeknek, nyugdíjasoknak, katonáknak 100 Ft. A Kelet-európai üzlet ember-találkozó keretében szakmai napokat tartanak június 16–17-én, melynek fővédnöke *dr. Simon Imre*, Békés megye képviselő-testületének elnöke, védnöke *Molnár György*, a Békéscsabai Regionális Munkaerő-fejlesztő és -képző Központ igazgatója. Az üzletember-találkozó a főiskolán lesz.

■ **ÓVODAI SPORTNAP.** Május 26-án a sportcsarnokban mérheték össze erejüket a város óvodásai. 9 óvoda nevezte be összesen 27 tízfős csapatát a játékos sor-és váltóversenyekre. Az összesítésben 3. helyezést ért el a Kazinczy Lakótelepi Óvoda, 2. helyen az Andrassy Úti Óvoda végzett, az első helyet pedig a Penza Lakótelepi Óvoda nagycsoportosai szerezték meg. A verseny rendezője, a polgármesteri hivatal sportirodája valamennyi résztvevőt csokoládéval jutalmazta, a győztesek pedig ajándékkal térhettek haza.



Ingyenes városi lap, Békéscsaba
Főszerkesztő:

Sztojcssev Szvetoszláv
Szerkesztő: Mikóczy Erika
Tipográfia: Gécs Béla
Kiadja Békéscsaba Megyei Jogú Város Közgyűlése
Felélő kiadó: Pap János,
Békéscsaba polgármestere
Szerkesztőség: Békéscsaba,
Szent István tér 9. 5601, Pf. 112
Telefon: (66) 445-676, 452-252,
telefax: 441-236, telex: 83-229
Szedés: A&M Stúdió

Nyomás: Hungária-Info
Nyomdaipari Kft., Békéscsaba
Felelős vezető:
Bohus Ákos nyomdavezető
Megjelenik hetente,
27 000 példányban
Terjeszti a Magyar Posta

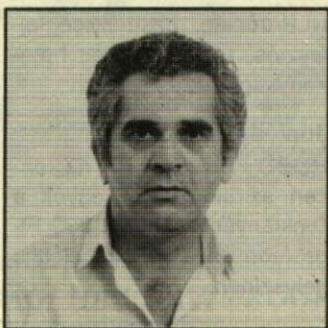
A képviselőség kétoldalú dolog

Szeverényi Pál Jamina egyik önkormányzati képviselője. Elsődleges feladatának az ott élők problémáinak képviseletét tekinti, összhangban a város összlakosságának érdekeivel.

– A jelenlegi közgyűlés nagy erénye, hogy előzmény és tapasztalat nélkül, demokratikusan, és az adottságokhoz képest eredményesen működik. A jövőben azonban a feladatokat, hatásköröket – a kölcsönös bizalom alapulva – jobban kell elosztani, hogy ne kerüljön minden kis rész kérdése a közgyűlés elé. A múltbeli negatív tapasztalatok következménye ez az aprólékos, a mostani négy évből tanulva azonban lényegesen le lehet rövidíteni a munkát. Ha ez megtörténik, akkor már csak a képviselő hölgyek és urak hozzászólásait kell időben kissé korlátozni. A polgármester úrnak időnként felróják, hogy az időt húzza, nem állítja le a képviselőket – véleményem szerint ez egyben erény is. Demokratikusan és pártsemlegesen jár el oly módon, hogy megadja a szót mindenkinek. Más kérdés ezzel kapcsolatban a képviselők önfegyelme...

– *Jamina képviseletét hármán látják el. Úgy tűnik, ez egy eredményes együttműködés.*

– Óriási a lemaradás Jamina és Békéscsaba belső területei között. Kutiné dr. Stefanovits Katalinnal és Baczóvszki Pállal együtt azon vagyunk, hogy Jamina is ugyanolyan ellátási feltételek legyenek, mint a belvárosban. Nyilvánvaló, hogy lesznek eltérések a különböző adottságok miatt, de az itteni intézményekkel, az itt lakó emberekkel közösen javíthatunk a jaminei életminőségen. Jó példa



Szeverényi Pál

erre az új posta folyamatban lévő építése, a kábeltévé-gérintezetek, vagy a Kolozsvári utcai óvoda.

– *Mi a közel négy év tanulsága az Ön számára?*

– Jamina érdekeit képviselni következetességet, szívósságot igényel, nagy tisztesség, de egyben óriási kihívás is. Úgy érzem, igyekeztem mindenre odafigyelni, de a képviselőség kétoldalú dolog, előbb együttműködésre lett volna szükség a jamineiakkal. Kellene volna egy hely, ahol kölcsönösen kereshetjük egymást, ahol fogadónapokon – a városházához hasonlóan – több gondra fény derült volna. Kurecskó József, a VGV igazgatója felajánlotta, hogy ingyen biztosít egy helyiséget a jaminei képviselőknek a jobb kapcsolattartáshoz, így talán ez a gond is megoldódik. Köszönettel tartozom a képviselő-testületnek, a szakirodák dolgozóinak és különösen azoknak a jaminei embereknek, akik segítségét, támogatását élvezhettem. Büszke vagyok arra, hogy városunk történelmileg is igen fontos négy évének részese lehettem, mint egyéni képviselő.

MIKÓCZY ERIKA

Amikor a házigyári épületek kezdtek feltűnedezni nálunk, s harsány kincstári csinnadrattával átadták őket, nyugaton már arról elmélkedtek az építészek, hogy az elemes lakószörnyek sorozatgyártása rablógazdálkodás. A monstrok néhány évtized alatt tönkremennek. A beton elporlik. A fémváz, hiába tartósítják, elrozsdásodik. Három–négy évtized múltával fel kell őket újítani. Ki kell cserélni bennük a fémszerkezetet. Ez – jókora költségek árán – megoldható. Ám a betont nem lehet újjávarázsolni. Vagy ha lehet, nem éri meg.

Elkezdtek a régebbi lakókatulyákat lebontani. És ekkor újabb – szinte megoldhatatlan – dilemma előtt álltak: mi legyen a hátramaradó vasbetontenger-

rel? Végül úgy döntöttek: egymásra halmozzák a hulladékot, hegyekké feltornyozzák, földdel betemetik, fákkal, virágokkal beültetik...

Ezek a hegyek maradnak utánunk. Némiképp az ókori dombokra emlékeztetők. Rajtuk csenevész fák, a mélyükön beton. Kultúránkat, amelyet egy leleményes költőnk nemrég „atlantiszinak” mondott, a romok és a torzók folyamatos teremtése jellemzi. Önmaga halványuló emlékében él. Fakuló betűket, elizzó filmszalagokat, gépimemória-bázisok időnként semmibe roppenő tömegét gyártja. S miközben hirdeti, hogy az idők pecsétje, egyre kevesebb köze van az örökkévalósághoz.

Ilyen itt élni

Az *Egy kis séta* című írás (Heti Mérleg, 1994. május 5.) készített arra, hogy tollat ragadjak. Az írást olvasva rádőbbsentem, hogy *Potemkin* herceg (pardon...) leleményessége fel sem veheti a versenyt közéletünk hetvenes évekbeli vezetőinek gazdasági zsenialitásával. Ugyanis Potemkinnek soha nem jutott volna eszébe, hogy díszletfalvait drága pénzen áruba bocsássa fedél után sóvárgó embereknek. Bezeg a mi döntéshozó „szakembereink”! Fittyet hányva az építészek ellenkezésére, továbbá arra a tényre, hogy tőlünk nyugatra akkoriban mind több panelmonstrumot tettek a föld színével egyenlővé rövid élettartamuk és lakás céljára való alkalmatlanságuk miatt – lásd: Potemkin-falu –, nálunk egyre több ilyen „antilakást” emeltek. Ezeknek közös jellemzőjük – amint az ismert dal is mondja –, hogy „...télén nagyon hideg van, / nyáron nagyon meleg van, / soha nincsen jó idő...”; viszont az az előnyük megvan, hogy nem esik be az eső! (Feltéve, hogy a férj eltünteti a panelek közötti, illetve az ablak melletti réseket.) A legmagasabb házak lakói még némi biológiai képzettségre is szert tehetnek: nap nap után figyelhetik a csótányok jövésétmenését.

De félre a tréfával! A panellakók sanyarú helyzetén nem illik élcelődni, mert problémáik annál súlyosabbak. Az ésszerűséggel ellentétben nem a téli hideg okozza nekik a legnagyobb gondot (ez „csupán” pénzkérdés), hanem a nyári hőség. Kánikulában a forró katlanná váló lakásból napközben még csak-csak ki tudnak menekülni, viszont éjszaka egérút sem kínálkozik a szinte izzó beton poklából. Az energiamegmaradás elve tökéletesen érvényesül, hiszen a nappal felvett energiát éjszaka a falak teljes egészében kibocsátják, minden veszteség nélkül, akárcsak a házakat körülvevő irtatlan aszfaltmezők. Ilyen körülmények között az ember egész éjjel álmatlanul forgolódik, képtelen kipihenni magát.

Az már csak hab a tortán, hogy a födémek és a falak remekül továbbítják a hangot. Minimum három–négy szomszéd anyázik a fapapucsunk miatt, illetve szórakozik remekül magánéletünk intimebb pillanatain...

A sort egy újságlapon lehetne folytatni; *hát ilyen itt élni.* Engem viszont 1994-ben – a családok évében – az izgat, hogy kis hazánkban hány százezer élnek az emberhez méltatlan panellakásokban. Olyan drágán, hogy azon a pénzen természetbarát környezetben is élhetnének.

ALMÁSI SZILVIA

ATLANTISZ



FOTÓ: SZABÓ B. GÁBOR

SZ. A.



3



MEGYEI KÖNYVTÁR

júniusi programok

3-án A Békéscsabai Evangélikus Gimnázium művészeti tagozatának bemutatkozása 15 órai kezdettel a földszinti csarnokban.

3-án Sumitra Guha (India) klasszikus indiai zenét játszó szitár- és énekegyüttesének koncertje 20 órai kezdettel az udvaron.

Jegyek 300 Ft-os áron a Filharmónia kirendeltségén, valamint a könyvtár előcsarnokában válthatók.

22-én A Benkő Consort koncertje 19 órai kezdettel az udvaron. Művészeti vezető: Benkő Dániel gitár- és lantművész. Műsoron: Machaut, Bach, Villa Lobos, Bakfark, Lavotta és Benkő Dániel művei.

Jegyek 100 és 200 Ft-os áron a könyvtár előcsarnokában válthatók.

Családi kirándulások, fotósséták:

15-én Dévaványa-túzótelep, Ecsegfalva-Berettyó-holtág, és

29-én Hollókő úti céllal.

A családi kirándulásokról érdeklődni, illetve jelentkezni személyesen vagy a 454-354/134-es telefonszámon a gyermekkönyvtárban lehet.

A VILÁGBÉKÉÉRT

rendez Közép-Európában koncertkörut az indiai **MAHARISHI GANDHARVA-VÉDA EGYÜTTES.**

1994. június 3-án Békéscsabán, a könyvtárban tartanak előadást, melyen bemutatják a 6000 éves indiai zenét. Az időben és térben is távoli kultúra iránti érdeklődés, az ember belső harmóniáját kereső szándék iránti tisztelet miatt vállaltam el felkérésükre a védnökséget békéscsabai bemutatkozásunkon. Örülök, hogy a Nemzeti Filharmónia szervezésében városunkban is ízelítőt kaphatunk az alig ismert indiai civilizációról. A világbékéért, az emberek közötti megértésért szólnak az évezredek át kiérlelt – európai fülünknek talán szokatlan – harmóniák. A zene legyőzi a nyelvi korlátokat, bízom abban, hogy ezen az estén többet értünk-érzünk meg vendégeink szülőföldjéről, mint tucatnyi könyv elolvasásával, többnapos beszélgetéssel.

Legyen a béke napja ez Békéscsabán!

PAP JÁNOS
polgármester

MUNKÁCSY MIHÁLY MÚZEUM

KIÁLLÍTÁSOK:

Munkácsy Mihály és Békés megye művészete XXVIII. Alföldi Tárlat (Tisztelet Munkácsynak) (Széchenyi u. 9.)

Nyitva: hétfő kivételével naponta 10–18 óráig.



DIÁKTANYA '94

Június 3–5.

NLP-tréning, személyiségfejlesztés, tudatosság és hatékonyságnövelés.

Június 6., 20 óra

HOBO BLUES BAND-koncert az ifiházban. Jegyek a Diáktanyán válthatók 350 Ft-os áron és a koncert előtt a helyszínen.

TÁBOROK

Június 20–25-ig

guzsalyas tábor óvónők és tanítónők részére.

Június 26.–július 2-ig

gyermek népművészeti tábor 8–14 éveseknek.

Június 26.–július 2-ig

rocktábor amatőr rockzenészek részére.

A táborokba jelentkezéseket június 10-ig fogadunk el.

Érdeklődni a Diáktanyán lehet (Kinizsi u. 20., telefon: 326-053).

Jegyárúsítás a Pink Floyd-, Eros Ramazotti-, Omega- és a P Mobil-koncertekre.

A P Mobil-koncertre koncertbuszt is indítunk.

MEGYEI MŰVELŐDÉSI KÖZPONT

A Megyei Művelődési Központ a Békés Megyei Néptáncszövetséggel és a Békés Megyei Népművészeti Egyesülettel közösen megrendezi a IV. Békés Megyei Népművészeti Tábor és Nemzetközi Fafaragó-találkozót felnőtteknek július 19–24-ig a napközis tábor területén.

A táborban működő csoportok:

1. Kezdő szövősök – részvételi díj 3000 Ft.
2. Középfokú szövősök – részvételi díj 2000 Ft.
3. Felsőfokú szövősök – részvételi díj 2000 Ft.
4. Középfokú himzősök – részvételi díj 2000 Ft.
5. Haladó himzősök – részvételi díj 2000 Ft.
6. Kezdő fafaragók – részvételi díj 3000 Ft.
7. Bőrművesek csoportja – részvételi díj 3000 Ft.
9. Kezdő néptáncosok – részvételi díj 5000 Ft.
10. Haladó néptáncosok – részvételi díj 3000 Ft.

A részvételi díj a szállás és étkezés költségeit nem tartalmazza.

Az első, hatodik és kilencedik csoportban az adott tanfolyamok hallgatóinak a szállás és étkezés költségeit kell téríteni, részvételi díjat itt csak az újonnan jelentkezők fizetnek.

Békési Úti Közösségi Házak

Június 3–4–5-én: tradicionális Reiki I-es beavatás, mester: Kassa László.

Június 20–25-ig: életmódtábor Szanazugban gyermekek részére.

Június 20–26-ig: táborozás a szlovákiai Alzbetinben gyermekeknek.

Június 20–26-ig: ezoterikus tábor Szanazugban a Tradicionális Reiki klub szervezésében.

JÚNIUS

CSABAI

műsor

HETI MÉRLEG ÉS AZ IFJÚSÁGI HÁZ HAVI PROGRAMAJÁNLATA

Békés Megyei

JÓKAI SZÍNHÁZ

Műsorterv az 1994–95-ös évadra (40. jubileumi évad)

BÉRLETBEN:

Friedrich Dürrenmatt: August Strindberg:
János Király Az apa
dráma dráma

Szirmai Albert: Eisemann Mihály:
Rinaldó gróf Én és a kisöcsém
operett zenés vígjáték

Békés József: Kardhercegnő
mesejáték Az égigérő fa
táncjáték gyerekeknek

Déry–Presser–Adamis:
Képzelt riport egy amerikai popfesztiválról
musical

BÉRLETEN KÍVÜL:

Kálmán Imre: Gaetano Donizetti:
Marica grófnő Don Pasquale
operett vígopera

STÚDIÓBAN:

Alekszej Arbutov: Sults Sándor:
Kései találkozás Krepp
lírai játék tragikomédia

MŰSORON MARAD:

Scarnacci–Tarabusi: Ariano Suassuna:
Kaviár és lencse A kutya testamentuma
vígjáték musical

Bérletek válthatók 1994. június 6-tól július 1-jéig, illetve augusztus 15-től a színház szervezőirodájában, Békéscsaba, Andrassy út 1., telefon: 441-527.

Régi bérleteseink 1994. július 1-jéig újíthatják meg bérleteiket! A színház a műsorváltoztatás jogát fenntartja.

ÜNNEPI KÖNYVHÉT BÉKÉSCSABÁN

1994. június 2–5.

Tisztelettel meghívunk minden érdeklődőt június 2-án, csütörtökön 11 óra a Korzó téren megrendezésre kerülő

ÜNNEPI KÖNYVHÉT MEGNYITÓJÁRA.

Megnyitja Pap János polgármester.

Közreműködnek a Bartók Béla Zeneművészeti Szakközépiskola növendékei, június 4-én, szombaton 11 órától az Ifjúsági Fúvósok Együttese.

• SZLOVÁK KLUB •

11–12. Szlovákiai szereplés Litavában.

13. Találkozó szlovák néprajzkutatókkal – részvétel a Békéscsaba Expón.

16. Megemlékezés a csabai zsidóság elhurcolásáról közösen a Haán Honismereti Körrel, vagy kirándulás a nyugdíjas-egyesülettel.

20. Beszélgetés a közbiztonságról.

23. Kirándulás Nagybánhegyesre a Család éve jegyében. Nagyszülők–unokák találkozója.

27. Klubtagsági beszélgetés.

28. Találkozó a néprajzi tábor résztvevőivel – csabai ételek bemutatása.

30. Kirándulás Bélmegyerre a városi nyugdíjas-egyesülettel együtt.

CSABAI IFIHÁZ

Június 2-án, csütörtökön folytatódik a Műhely (magyarországi videoműhelyek és alkotók) című sorozat. A 19 órakor kezdődő találkozó vendége Major Gyula békéscsabai alkotó lesz.

Június 3-án, pénteken 22 órától a békéscsabai Full House együttes játszik a Casinóban.

Folytatódik a HAUDUJUDÚ című sorozat is, melynek következő vendége június 9-én 19 órától Betlen János szerkesztő-riporter.

Szintén ebben a sorozatban, június 23-án, Levendél Ádámmal, a Szonda Ipsos munkatársával találkozhatnak az érdeklődők.

Többi programunk szervezése még most is tart, ezekről a napilapokban és a különböző médiumokban tudósítjuk a közönséget.

LENCSÉSI KÖZÖSSÉGI HÁZ

(Féja Géza tér 1., telefon: 456-177)

KONDI TORNA • Minden héten kedden és csütörtökön 18.30-tól 19.30 óráig.

JOGI TANÁCSADÁS • Június 6-án és 13-án 16–17 óráig. Tanácsadó: dr. Pethő Attila. A díjmentes szolgáltatás június további heteiben és a nyári hónapokban szünetel.

TINI TANÁCSADÁS • Előzetes bejelentés alapján szombati napokon 10 órától. Tanácsadó: dr. Nagy Anikó pszichológus.

KIÁLLÍTÁS • Június 10-én, pénteken 18 órakor Mári Lajos békéscsabai alkotó tárlatának megnyitójára kerül sor. A kiállítás június 30-ig tekinthető meg hétköznap 9-től 18 óráig.

ÉLETREFORM NAP • A Légzési Betegek Békés Megyei Egyesülete és a közösségi ház szervezésében június 18-án, szombaton 10 órától életreform nap lesz. Előadás és beszélgetés az agykontrollról, az egészséges táplálkozásról, a lelki egyensúly megteremtésének feltételeiről. Termék- és ételbemutató, valamint vásár.

KIS KÖZÖSSÉGEK PROGRAMJAIBÓL

BABA-MAMA KLUB • Június 8-án, szerdán 16 órától a klub vendége dr. Básty Jszuzsanna szakorvos, gyermekszemész.

IFJÚSÁGI KLUB • Június 17-én, pénteken 19 órától rendhagyó népzenei órát tart a Békés Banda.

BÉLYEGGYŰJTŐ KÖR • Évadzáró foglalkozás június 24-én, pénteken 14 órától.

SZOLGÁLTATÁS • Kiseb létszámú családi, intézményi, gazdasági jellegű összejövetelekre a közösségi ház helyiségei bérebe vehetők.



HIRDETMÉNY

Az FM az ebek veszettség elleni kötelező védőoltását rendelte el. Felhívjuk valamennyi ebtulajdonos figyelmét, hogy a tulajdonában levő minden 3 hónapnál idősebb ebet az alább felsorolt napokon és időpontban szájkosárral ellátva, pórázon

VESZETTSÉG ELLENI VÉDŐOLTÁS

céljából vezesse elő.

Az oltás elmulasztása a veszettség terjedését segíti elő, ezért az oltatlanul maradt ebek kiirtásra kerülnek.

Az oltások helye és időpontja a következő:

JÚNIUS

Orosházi út-Állatorv. rend.	6-án 15-17 óra	Dr. Gálik Mihály
Szikra központ	7-én 7-8 óra	Dr. Rigó Mihály
Orosházi út-Állatorv. rend.	7-én 15-17 óra	Dr. Gálik Mihály
Csongor u. 5.	8-án 17-19 óra	Dr. Vécsey László
Csabaszabadi, mázsaház	8-án 7-9 óra	Dr. Rigó Mihály
Orosházi út-Állatorv. rend.	8-án 15-17 óra	Dr. Gálik Mihály
Mokry u.-buszforduló	8-án 14-16 óra	Dr. Bujdosó Géza
Pulszky u.-Lenkey u. sarok	8-án 16.30-17.30	Dr. Bujdosó Géza
Czuczor u. 4.	8-án 18-19 óra	Dr. Bujdosó Géza
Május 1. Tsz, Dózsa major	9-én 14-17 óra	Dr. Vécsey László
Szabadság Tsz központja	9-én 7-9 óra	Dr. Rigó Mihály
Krajcsó kocsma (Szarvasi út)	9-én 8-10 óra	Dr. Végh László
Állatvásártér	9-én 14-16 óra	Dr. Gálik Mihály
Cirkusz tér	9-én 14-16 óra	Dr. Bujdosó Géza
Oláh István u. 2. (körgát)	9-én 16.30-17.30	Dr. Bujdosó Géza
Nádas sori zsilip (Békési út)	9-én 18-19 óra	Dr. Bujdosó Géza
Fiala kocsma tanya 314.	10-én 8-9 óra	Dr. Végh László
Szabadság Tsz Petőfi ü.e.	10-én 7-8 óra	Dr. Rigó Mihály
Május 1. Tsz 3-as brigád	10-én 16-18 óra	Dr. Vécsey László
Lencsési-ltp.- Körgát	10-én 16-17 óra	Dr. Bujdosó Géza
Lencsési-ltp. 7-es buszforduló	10-én 17.30-18.30	Dr. Bujdosó Géza
Veress P. u.-Úttörő u. köztér	10-én 15-17 óra	Dr. Kertész Sándor
Veszely csárda	13-án 6-6.30 óra	Dr. Bujdosó Géza
Fényesi bolt, Fényesi út 110.	13-án 7-8 óra	Dr. Bujdosó Géza
Fényesi Pálínkaforrás	13-án 7.30-9 óra	Dr. Bujdosó Géza
Gerla	14-én 7-10 óra	Dr. Vécsey László
Mezőmgyer mázsaház	14-én 8-10 óra	Dr. Végh László
Veress P. u.-Úttörő u. köztér	14-én 8-10 óra	Dr. Kertész Sándor
Orosházi út-Állatorv. rend.	15-én 14-17 óra	Dr. Gálik Mihály
Mezőmgyer Kurtasor	16-án 8-9 óra	Dr. Végh László
Mezőmgyer mázsaház	16-án 16-18 óra	Dr. Végh László
Lázár u.-Szív u. sarok	16-án 15-17 óra	Dr. Kertész Sándor
Gerla	21-én 7-8 óra	Dr. Vécsey László
Május 1. Tsz Dózsa major	21-én 16-18 óra	Dr. Vécsey László
Lázár u.-Szív u. sarok	24-én 8-10 óra	Dr. Kertész Sándor

MINDEN EB UTÁN 180 FT GYÓGYSZER- ÉS OLTÁSI DÍJAT A HELYSZÍNEEN KELL LERÓNI.

Békéscsaba, 1994. május hó

DR. BARTHA LÁSZLÓ
irodavezető

DR. BALLA FERENC
kerületi főállatorvos

HETI MOZIMŰSOR

1994. június 2-8-ig

PHAEDRA MOZI NAGYTEREM

- 2-5-én 16.00 óra: Walt Disney: ALADDIN
(színes, magyarul beszélő amerikai rajzfilm)
- 18.30 óra: Steven Spielberg: SCHINDLER LISTÁJA I-II.
(amerikai film)
- 22.00 óra: Dan Aykroyd & Jane Curtin: CSÚCSFEJEK
(magyarul beszélő, amerikai fantasztikus bohózat)
- 6-8-án 18.00, 20.00 óra:
Dan Aykroyd & Jane Curtin: CSÚCSFEJEK
(magyarul beszélő, amerikai fantasztikus bohózat)

PHAEDRA MOZI KAMARATEREM

ART MOZI

- 2-3-án 19.00 és 21.00, 4-5-én 21.00 óra:
Remy Balvaux • André Banzel • Benoit Poelvoorde:
VELED IS MEGTÖRTÉNHEK!
(színes belga-francia black comedy)
- 4-6-án 19.00 óra, 4-én 23.00 órakor is:
Wim Wenders: BERLIN FÖLÖTT AZ ÉG
(német-francia film)
- 6-án 21.00 óra, 7-8-án 19.00 és 21.00 óra:
Tom Kalin: AJULÁS (színes amerikai filmdráma)
- PREMIER MOZI**
- 6-8-án 17.00 óra: Walt Disney: ALADDIN
(színes, magyarul beszélő, amerikai rajzfilm)

HETI FILMAJÁNLAT

**Dan Aykroyd & Jane Curtin:
CSÚCSFEJEK
CONEHEADS**

Magyarul beszélő, színes amerikai földönkívüli bohózat

Megirigyelvén mostohája, a Mars-lakó sikereit, barátunk ezúttal a távoli REMULAK bolygó vad harcosaként robot a Föld felé, hogy ellenállhatatlanul rabul ejtsen mindannyiunkat. Ám apróbb üzemzavar eredményeként hites nejevel em-



beröltönyi időre planétánkon ragad. A Bevándorlási Hivatal feketemunkásokra vadászó kérelhetetlen kopóival szemben egyetlen esélyük: ha cuppantott buglifejük ellenére, normális földlakóknak álcázzák magukat...

Zene:

Paul Simon
Debbie Harry • R.E.M.
Red Hot Chili Pappers
SOFT CEL
és még sokan mások

A MOZI CSATORNA műsora rendszeresen a Duna Tv csatornáján látható péntekenként, a műsorzárást követően. Ismétlés szombati napokon reggel 8 órától! **Június 3-4-én a S. A. S. kommandó című filmet vetítik.** A film előtt a műsorban rendszeresen bemutatják a székelyudvarhelyi ATI-BETA TV tudósításait, valamint a Felkészülés a szülésre című sorozatot. A MOC címe: Andrassy út 55-57., telefonszáma: 452-356.



EGÉSZ ÉVBEN NYEREMÉNYAKCIÓ!

Tanfolyamaink hallgatói között havonta 10 db 50 000 Ft-os

NISSAN INTER-FLOTT

vásárlási utalványt sorsolunk ki!

Thermál AUTÓSISKOLA

SZEMÉLYGÉPKOCSI • SEGÉDMOTOR • MOTOROS

Tanfolyam indul: BÉKÉSCSABÁN, június 6-án (hétfőn), 16 órakor.

Helye: Lázár u. 2. (iskola a Domus mögött).

Tanfolyam indul: GYULÁN, június 7-én (kedden), 16.00-kor.

Helye: Erkel Művelődési Ház (Béke sgt. 35.)

Ugyanekkor ELSŐSEGÉLYNYÚJTÁS-tanfolyam is indul (kívülről kinnak is!).

**RÉSZLETFIZETÉS, INGYENES TANKÖNYVBIZTOSÍTÁS
SZÁMOLJON! NINCS OLCSÓBBI!**

Érdeklődni a Thermál Taxi telefonján: **45-45-45**. Jelentkezés a helyszínen.

Reumatológia

Dr. Perjesi Zsuzsanna reumatológus szakorvos
magánrendelése: Lepény Pál u. 1. (volt Kun Béla u.).
Hétfő és szerda 16–17 óráig. • Telefon: 441-084.

PÉNZTÁRGÉPEK

Pénztár-számítógépek,
számítógépek, telefonok, telefaxok,
írógépek, számológépek,
árazógépek, mérlegek,
nyomatványok forgalmazása.

Eredeti papírszalagok,
festékkazetták és kellékek!

GARANCIA ÉS MÁRKASZERVIZ

Békéscsaba,
Szerdahelyi u. 2/a.
Telefon: 325-161



A KIVITELIG



NYOMATVÁNY- TERVEZÉS

A&M stúdió

BÉKÉSCSABA, Szabadság tér 1–3.
Telefon: 447-563, 445-676

FELHÍVÁS

Békéscsaba Megyei Jogú Város Polgármesteri Hivatalának közigazgatási irodája felhívja a város vállalkozóinak figyelmét, hogy vállalkozói igazolványukat, iparigazolványukat és magánkereskedői engedélyüket az adószámuk felvezetése céljából a városháza 12. számú irodájába behozni szíveskedjenek. Minden vállalkozónak június 30-ig ezt teljesítenie kell!

KÖZLEMÉNY

Az 1/1994. (I. 20.) számú önkormányzati rendelet 37. § (2) bekezdése alapján a lakásigényléseket 1994. június 30-ig meg kell újítani.

A megújításhoz szükséges nyomtatványt a polgármesteri hivatal fszt. 10. számú szobájában lehet beszerezni.

Ügyfélfogadási idő: hétfő 8.30–17 óráig; szerda 8.30–16 óráig; csütörtök és péntek 8.30–12 óráig.

A KÖRÖS VOLÁN RT. KÖZLEMÉNYE

Értesítjük a Tisztelt Utazóközönséget, hogy 1994. május 29-én 0.00 órakor lépett életbe az 1994/95. évi hivatalos autóbussz-menetrend. A menetrend változása során több helyi és helyközi járat időpontja módosult, ezért kérjük utasainkat, utazás előtt szíveskedjenek érdeklődni az autóbussz-állomásokon.

Új távolsági járatok is indulnak Békéscsaba – Kecskemét, Orosháza – Hajdúszoboszló, Békéscsaba – Szeged között. Az országos, békéscsabai helyi és megyei menetrendek megvásárolhatók az autóbussz-állomásokon.

BÉLYEGZŐKÉSZÍTÉS

Automata,
hagyományos, iktató-,
valamint emblémás
bélyegzők
készítése.

GYORSNYOMDA

Békéscsaba, Szabadság tér 1–3. (nagyposta). Telefon: 447-563

APRÓHIRDETÉS

INGATLAN

- Hajnal utca 7. szám alatti nagy kertes ház eladó. Érdeklődni: Szőlő u. 23.
- Dózsa György úti, IV. emeleti, egyedi gázos lakás eladó. Telefon: 321-573.
- Családi ház közművesített területen nagy telekkel eladó. Érdeklődni: Kómvés K. sor 17., vagy 459-141.
- Békéscsabán, a Fiumei utcában (Kenderföldék) régi, fürdőszobás tanya eladó. Új melléképülettel, 3 fázissal, fiatal gyümölcsösökkel. Lakótelepi csere is érdekel. Érdeklődni a 443-801 számon, munkaidőben.
- Békéscsabán négylakásos társasház emeletén 3 szobás, garázsos lakás eladó. Érdeklődni: Rózsa u. 2/A.
- Mezőmgyeren családi ház eladó autószerelő műhellyel. Telefon: 321-610.
- Családi házrész sürgősen, reális áron eladó. Érdeklődni: Egressy u. 11., hétköznap 17–19 óráig.
- Udvari házrész eladó. Békéscsaba, Szent László u. 9.
- Belvárosi társasházban 2 szoba-ebédlős, garázsos lakás eladó. Érdeklődni a 362-720 telefonon lehet az esti órákban.
- Elcserelném önkormányzati 2 szobás lakásomat 1 szobásra. Telefon: 452-375.
- Balatonfüreden nyaraló kiadó. Érdeklődni: Békéscsaba, Szigligeti u. 4. I/4.
- 150 négyzetméteres, 5 szobás, emeletes, összkomfortos sarki ház eladó. Válgalkozásnál 8 külön bejáratú helyiségben irodák nyithatók. Két családnak is megfelelő. Tetőtér beépíthető! Tólsúlyos és bolti mérleg eladó. Tessedik utca 43.
- Kétszobás, erkélyes, parkettás lakás sürgősen eladó. Békéscsaba, Pásztor u. 63. III/12.
- Bútorozott, telefonos 1 szobás lakás kiadó a vasútállomáshoz közel. Ugyanott garázs kiadó. Telefon: 447-596, 17 óra után.
- Nagyret 1481. számú tanya eladó 1 hold földdel. Telefon: 452-252 (Sztanekné), munkaidőben.
- A Vandhái-kertekben, a Vadkacsa utcában az Élővíz-csatorna mellett 1720 m² gyümölcsös fűthető kis házzal, melléképületekkel, ipari árammal kedvezményes áron eladó. A Borjűréti-kertekben, a Feketeleány utcában 970 m² gyümölcsös fűtött kúttal eladó. Érdeklődni: 18–19 óra között a 457-289 számon lehet.
- Trabant 601-es kombi, 5 éves, eladó. Telefon: 452-676.

SZOLGÁLTATÁS

- Szobafestés, mázolás, tapétázás! Mézszár Tibor, Békéscsaba, Kazinczy-ltp. 20/B. III/4., telefon: 449-374.
- Tetőszolgálat! Lapos cseré- és magasetők készítése, javítása garanciával. Bejelentés 9–12 óráig a 447-247/127 telefonon.
- Automata mosógépek javítása garanciával. Helyszíni javítás hétvégén is. Energomat, Vjatka, Eurika, Hajdú mosógépek szakszervize. Elektron Gmk., Békéscsaba, Bartók B. út 4. Tel.: 325-948.
- Parabola- és tetőantenna-szerelés vidékre is. Autórádió és -magnó, HI-FI, video javítása. Boda Béla, Békéscsaba, Csiki u. 38. Tel.: 326-931 (üzenetrögzítő).
- Dr. Kerekes Attila fogorvos rendel: hétfő-szerda-péntek 16–18 óráig, kedd-csütörtök 9–10 óráig. Békéscsaba VI., Urszinyi Dezsőné u. 5.
- Színes televíziók javítása hétvégén is, garanciával! Érdeklődni: Domokos Tamás, telefon: 323-721.
- Nyugati gépkocsik féltengely-, hengerfelújítás! Érdeklődni: Bankó u. 31. (volt Kulich utca).
- Színes és fekete-fehér televíziók javítása, áthangolása. Antennaszerelés. Használt nyugati színes televíziók eladása 10 000 – 20 000 forintig. Cím: Bankó utca 31. (volt Kulich utca), tel.: 325-122.
- Irodaházak legolcsóbb takarítása, csöszerezés: Egressy u. 38.
- Éjjel-nappal szobafestést, mázolás, tapétázást vállalok. Telefon: 452-295. Állandóan hívható!
- Gázvezetők javítása, felülvizsgálata. Cím: Kőnyves u. 45., telefonnyelet: 456-537, 9–12 óráig.
- Megnyílt autókozmetikám! Polirozás, tisztítás, takarítás! Cím: Árpád sor 66. Nyitva: hétfőtől péntekig 13–19 óráig, szombaton és vasárnap 9–17 óráig.
- Bálásra-vásár a jamaí Ráció kereskedésben! Egyes árucikkek 20–50%-os engedménnyel. Női-férfi-gyermek lábbelik nagy választékban, jó minőségű női körömcipők rendkívül olcsó áron. Békéscsaba, Orosházi út – Madách utca sark, nyitva hétfőtől péntekig 9-től 17.30-ig.

EGYÉB

- Eladó hajószobabútor és fonott asztal 2 fotallal. Érdeklődni: Békéscsaba VI. kerület, Bezsenyi u. 38/1.
- Hízók hasítva eladók. Telefon: 459-337.
- Normálméretű új fürdőkád áron alul eladó. Telefon: 459-106.
- Összecsukható gyermeketűszék eladó. Érdeklődni: Kassai u. 43., V. ker.

JÁRMŰ

BÉKÉSCSABA ANNO... VÁROSUNK RÉGI ÉS MAI ARCA



ÁTVÁLTOZÁSOK KORA

1 HELYSZÍN 2 KÉPPEL

A nem túlságosan régmúlt Csaba városképe köszön vissza fotónkon. Az Andrásy út – Munkácsy Mihály utca találkozására jól ismert, forgalmas része a városnak. Nincs sajnós a fotón, de a kép jobb szélén állt fél évszázadig Csaba első mozija, az Apolló.

FOTÓ: BOLDOG GUSZTÁV

Az 560 személyes mozit 1923-ban építette Lipták János csabai építész, Zámocsnik Sándor tervei alapján.

Városképi és építészeti szempontból az utcarész régi házai már nem voltak beilleszthetők az új, kialakítandó városközpontba.

A nemrég felépített ház, amelyet fotónk szépségében híven ábrázol, a mai városközpont, a sétálóutcába illő, szép, hangulatos épülete.

GÉCS B.



BÚCSÚZUNK

1895 — 1994

99 éves voltál, mikor elmentél. Megöregedtél. Falaid roskadoztak már.

Ablakaid nemrég még hívogatóan intettek a kisgyermek felé, s ők jöttek-jöttek hosszú éveken keresztül. Hozzád, a „gyermekkertbe”, ahogy régen neveztek. A háború alatt egy ideig nagyon szomorú voltál, óvoda helyett más lett belőled.

S most megkönnyezlek, mert nem láthatlak többé, lebontottak. Emléked megőrizzük, békéscsabai Luther Utcai Óvoda.

VERESS GYULÁNÉ
NYUGDÍJAS ÓVÓNÓ
A LUTHER UTCAI ÓVODÁBÓL

GONDOLKODÓ

We are the champions

Közönséges, régimódi kocsma a városka szélén.

Kopott asztalok, rozoga székek, szeszbűz, cigarettafüstben úszó napsugarak, álmosan repkedő legyek, kövér és mogorva kocsmárosné (szeretik, ő is őket), kijózaníthatatlan asztaltársaságok, párás tekintetű néhai nők.

Jönnek, mennek. Szervus! Szevasz. Itt vagy? Itt.

Az egyik sarokban ketten sakkoznak (józanok), közben veszettül veszekednek. Hé, vendégetek érkezett! Nem veszik észre a jövevényt, továbbcsapkodják a bábukat, s szidalmazták egymást. Az ismeretlen folytatja az útját.

– Még visszajövök! – mosolyog, és kacsint. – Tíz év múlva találkozunk, újra itt!

SZTOJCSEV SZVETOSZLÁV

